

DONATION AGREEMENT

no. 1

Parties:

1. Donor:

OWENSBORO SISTER CITIES AND REGIONS BOARD
EIN: 45-4946172
Registered address: 101 East Fourth Street, P.O.
Box 10003, Owensboro KY
42302-9003

Represented by: Michael Vanover, President
(hereinafter "Donor")

and

2. Recipient:

**Fakultní základní škola Komenium a Mateřská škola
Olomouc, 8. května 29, příspěvková organizace**
Company registration number: 70631018
Registered address: 8. května 29
779 00 Olomouc
Czech Republic

Represented by: Mgr. Petra Romanovská, director
Bank account details: 19-1801826309/0800
IBAN CZ58 0800 0000 1918 0182 6309
SWIFT kód banky: GIBACZPX

(hereinafter "Recipient")

(Donor and Recipient are each hereinafter "Party" and collectively "the Parties.")

WITNESSETH:

WHEREAS, Donor desires to make a gift to Recipient and set out the intended use by Recipient of the donated funds; and WHEREAS, the Parties seek to establish in writing their respective obligations with regard to the gift.

NOW, THEREFORE, in consideration of the mutual covenants and obligations herein contained, Donor and Recipient agree as follows:

DAROVACÍ SMLOUVA

č. 1

Smluvní strany:

1. Dárce:

OWENSBORO SISTER CITIES AND REGIONS BOARD
EIN: 45-4946172
Sídlo: 101 East Fourth Street,
P.O. Box 10003,
Owensboro KY 42302-9003
Zastoupené: Michael Vanover, President

(dále jen "Dárce")

a

2. Obdarovaný:

**Fakultní základní škola Komenium a Mateřská škola
Olomouc, 8. května 29, příspěvková organizace**
IČO: 70631018
Sídlo: 8. května 29
779 00 Olomouc
Česká republika

Zastoupené: Mgr. Petra Romanovská, ředitelka
školy

Bankovní spojení: 19-1801826309/0800
IBAN CZ58 0800 0000 1918 0182 6309
SWIFT kód banky: GIBACZPX

(dále jen "Obdarovaný")

(Dárce a obdarovaný dále každý zvlášť jako "Smluvní strana" a společně jako "Smluvní strany")

PREAMBULE:

Dárce má zájem poskytnout dar obdarovanému a stanovit účel využití darovaných finančních prostředků obdarovaným. Za tímto účelem Smluvní strany písemně stanovují své povinnosti a závazky týkající se předmětu daru.

S ohledem na vzájemné ujednání a závazky zde obsažené, se dárce a obdarovaný dohodli takto:

Section 1.

Donor agrees to transfer to Recipient the sum of \$24,007.26 (Twenty-four thousand seven dollars and twenty-six cents) (hereinafter "Donation"). The donation is made for the purpose of providing education to Ukrainian refugees, including education and leisure activities and also the school equipment in relation to the refugee crisis.

Donor certifies that it is the sole, true and absolute owner of the donation and its right to dispose of it is not restricted by any means.

By this agreement, recipient accepts the donation.

Section 2.

Donor shall complete the gift by executing a wire transfer to Recipient's bank account. Donor shall pay any fees associated with the transfer charged by its bank. Recipient shall pay fees associated with the transfer charged by its bank.

Ownership rights to the donation shall transfer to Recipient upon completion of the wire transfer.

Section 3.

The Parties acknowledge that the subject of this Agreement may be required to be disclosed pursuant to laws applicable to either Donor, Recipient or both.

The Parties further certify that the facts stated in this Agreement are not considered a trade secret.

Section 4.

Any amendments to this Agreement must be in writing and signed by both Parties to be valid.

Section 5.

This Agreement shall constitute the entire Agreement between the parties. Any prior understandings or representations, or any subsequent oral representations or modifications of any kind shall not be binding on either Party except to the extent incorporated herein, in writing, by agreement of the Parties (section 4.).

Section 6.

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Czech Republic.

Section 7.

If any provision of this Agreement shall, to any extent, be invalid or unenforceable, the remainder of this Agreement shall be valid and enforceable to the fullest extent permitted by law.

Section 8.

The Parties declare that they have read this Agreement before signing it, that it was concluded after mutual discussion, according to their true and free will, certainly, gravely and comprehensibly, not under duress or under markedly disadvantageous terms, during which time they confirm the authenticity of this Agreement by their own signatures.

Článek 1.

Dárce poskytne obdarovanému finanční obnos ve výši 24,007.26 \$ (slovy: dvacet čtyři tisíc a sedm dolarů a dvacet šest centů) (dále také jen „Dar“). Dar je poskytnut za účelem zajištění vzdělávání ukrajinským uprchlíkům, včetně vzdělávání volnočasového a zájmového a vybavení školy v souvislosti s uprchlickou krizí.

Dárce prohlašuje, že je výlučným a skutečným vlastníkem daru a jeho právo disponovat s ním není nijak omezeno.

Obdarovaný touto smlouvou dar přijímá.

Článek 2.

Dar bude poskytnut dárce formou bezhotovostního bankovního převodu na bankovní účet obdarovaného. Dárce zaplatí veškeré poplatky spojené s převodem účtované jeho bankou a obdarovaný zaplatí veškeré poplatky spojené s převodem účtované jeho bankou.

Vlastnická práva k daru přejdou na obdarovaného připsáním částky (daru) na jeho bankovní účet.

Článek 3.

Smluvní strany berou na vědomí, že může být vyžadováno zveřejnění předmětu této smlouvy, a to v souladu se zákony platnými pro dárce, obdarovaného nebo obě Smluvní strany. Smluvní strany dále potvrzují, že skutečnosti uvedené v této smlouvě nejsou považovány za obchodní tajemství.

Článek 4.

Všechny dodatky k této smlouvě musí mít písemnou formu a pro jejich platnost je vyžadován podpis obou Smluvních stran.

Článek 5.

Tato Smlouva představuje úplnou dohodu mezi Smluvními stranami. Jakákoli předchozí ujednání nebo prohlášení nebo jakákoli následná ústní prohlášení nebo úpravy jakéhokoli druhu nebudou závazné pro žádnou ze smluvních stran, s výjimkou dodatků uzavřených na základě článku 4 této smlouvy.

Článek 6.

Tato smlouva se bude řídit v souladu se zákony České republiky.

Článek 7.

Pokud se stane jakékoli ustanovení této smlouvy v jakémkoli rozsahu neplatným nebo nevymahatelným, zbylá ustanovení smlouvy budou i nadále platná a vymahatelná v plném rozsahu povoleném zákonem.

Článek 8.

Smluvní strany prohlašují, že si tuto Smlouvu před jejím podpisem přečetly, je pro ně srozumitelná a byla uzavřena po vzájemném projednání, podle jejich pravé, vážné, určité a svobodné vůle, nikoli pod nátlakem nebo za výrazně nevýhodných podmínek, přičemž toto potvrzují svými podpisy

Section 9.

The parties acknowledge that the subject of this Agreement including all the amendments can be provided to the applicant under the provision of the Act. no. 106/1999 Coll., on free access to information, as amended and that this Agreement and all its amendments is subjected to mandatory publication by the donor pursuant to Act No. 340/2015 Coll., Register Act, as amended.

This agreement shall come into force the day it is signed by both parties and effective on the date of publication in the Czech Contract registry, in accordance with Act No. 340/2015 Coll., Register Act, as amended.

Section 10.

This Agreement is executed in two (2) counterparts, containing both the Czech and English language version, meaning of provisions of both versions are corresponding with each other. Each Party will receive one counterpart hereof.

Section 11.

Recipient states that this agreement was presented to the Assembly of the City Olomouc on the day of October 10 2022.

IN TESTIMONY WHEREOF, witness the signatures of the Parties hereto on this the day and date first hereinbelow written.

DONOR:
OWENSBORO SISTER CITIES AND REGIONS BOARD

By: Michael Vanover

Date:

10/24/22

RECIPIENT:

Fakultní základní škola Komenium a Mateřská škola Olomouc, 8. května 29, příspěvková organizace

By:
Mgr. Petra Romanovská

Date:

7.11.2022

Fakultní základní škola Komenium
a Mateřská škola Olomouc, 8. května 29
příspěvková organizace (I)
8. května 29, 779 00 Olomouc
IČ: 706 31 018, tel.: 585 208 220

Článek 9.

Smluvní strany berou na vědomí, že obsah této smlouvy včetně všech dodatků může být poskytnut žadateli v režimu zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, a že tato smlouva včetně všech dodatků bude dárce uveřejněna v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů.

Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu a účinnosti dnem uveřejnění v českém Registru smluv, v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů.

Článek 10.

Tato smlouva je vyhotovena ve dvou kopiích s platností originálu, v českém a anglickém překladu. Obě jazykové verze se významově shodují. Každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení.

Článek 11.

Obdarovaný prohlašuje, že Rada města Olomouce byla o této smlouvě na své schůzi informována dne 10. října 2022.

NA DŮKAZ ČEHOŽ přikládají Smluvní strany své podpisy v níže uvedený den, měsíc a rok.

Dárce:
OWENSBORO SISTER CITIES AND REGIONS BOARD

Zastoupené: Michael Vanover

Datum:

Obdarovaný:

Fakultní základní škola Komenium a Mateřská škola Olomouc, 8. května 29, příspěvková organizace

Zastoupená:
Mgr. Petra Romanovská

Datum:

7.11.2022

Fakultní základní škola Komenium
a Mateřská škola Olomouc, 8. května 29
příspěvková organizace (I)
8. května 29, 779 00 Olomouc
IČ: 706 31 018, tel.: 585 208 220